

The OSCE Secretariat bears no responsibility for the content of this document and circulates it without altering its content. The distribution by OSCE Conference Services of this document is without prejudice to OSCE decisions, as set out in documents agreed by OSCE participating States.

PC.DEL/485/20
15 May 2020

Original: RUSSIAN

1267th Meeting of the Permanent Council

14 May 2020

Russian Federation on violation of educational and language rights by Latvia



**ПОСТОЯННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ
И СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЕВРОПЕ**

**PERMANENT MISSION
OF THE RUSSIAN FEDERATION
TO THE ORGANIZATION FOR SECURITY
AND CO-OPERATION IN EUROPE**

**Выступление
Постоянного представителя Российской Федерации
А.К.ЛУКАШЕВИЧА
на онлайн-заседании Постоянного совета ОБСЕ
14 мая 2020 года**

*О нарушении Латвией образовательных и языковых прав
национальных меньшинств во время пандемии коронавируса*

Уважаемый господин Председатель,

Мы неоднократно привлекали внимание, в том числе в рамках заседаний Постоянного совета, к беспрецедентным случаям нарушения Латвией образовательных и языковых прав национальных меньшинств. На этот раз вынуждены остановиться на ситуации вокруг обучения школьников и дошкольников из числа представителей русскоязычного меньшинства в связи с объявлением в стране режима чрезвычайной ситуации из-за распространения коронавирусной инфекции.

С 13 марта в Латвии закрыты все образовательные учреждения, а с 23 марта, то есть после весенних каникул, занятия в школах и вузах переведены в дистанционный формат. При этом, по многочисленным сообщениям, одной из проблем новых реалий стало техническое сопровождение процесса удаленного обучения. Так, по недавним опросам, более 60% школьников сейчас тратят на учёбу больше времени, чем при очном обучении, значительно повысилась вовлеченность родителей.

На этом фоне особую озабоченность вызывает образовательный процесс школьников из числа русскоязычного меньшинства, которым пришлось столкнуться с двойной адаптацией - как к дистанционному обучению, так и к тому, что большинство заданий в условиях новой системы преподавания распространяется только на латышском языке. В итоге с переводом и пояснениями ученикам вынуждены помогать родители, многие из которых продолжают работать и не имеют на это времени. Кроме того, качество такого обучения вызывает вопросы у всех сторон.

Реагируя на такие реалии, представители партии «Русский союз Латвии» обратились к правительству с открытым письмом, в котором подчеркнули, что в условиях чрезвычайной ситуации и дистанционного формата занятий учебный процесс в билингвальных школах необходимо организовать полностью на родном языке. Однако

их чаяния были проигнорированы.

Вспомогательные средства обучения в Латвии также разрабатываются без учета нужд этнических меньшинств. Так, специально созданный для поддержки дистанционного обучения телеканал «Твой класс» предусматривает показ программ только на латышском языке даже для учащихся начальной школы. Единственным предметом, адаптированным для детей нетитульной нации, является государственный язык.

В этой связи напомним, что Верховный комиссар ОБСЕ по делам национальных меньшинств Л.Заньер в своих рекомендациях от 17 апреля призвал государства-участников ОБСЕ в условиях COVID-19 «продолжать уравнивать возможности для обучения на государственном языке и изучения государственного или официального языка с адекватными возможностями для учащихся изучать язык своего меньшинства или получать обучение на этом языке» (*ensure that the educational system continues to balance learning in and of the State or the official language(s) with adequate opportunities for pupils to learn their minority language or receive instruction in this language*). Согласны с ним и в том, что странам во время пандемии нужно «адаптировать домашнее обучение к потребностям различных сообществ» (*may need to tailor home learning to the needs of various communities*).

Образование в Латвии, согласно опросам общественного мнения, около половины населения характеризует как «посредственное». Местные эксперты и до пандемии указывали, что права меньшинств в образовании практически сведены к нулю. Как известно, Кабинет министров Латвии еще в январе 2018 года одобрил поправки в законодательство об образовании, согласно которым с 2021/22 учебного года преподавание в основной и средней школе будет осуществляться полностью на латышском языке.

Поправки к Закону об образовании затронули и частные учебные заведения. Представители русскоязычных НПО пытались сохранить хотя бы это право, однако их попытки не увенчались успехом. Мы уже привлекали внимание в Постоянном совете в прошлом году к неоднозначному с международно-правовой точки зрения решению Конституционного суда Латвии от 14 ноября 2019 года, который постановил что введение новой языковой пропорции в частных школах якобы является законным и отвечает нормам конституции.

Кроме того, в сентябре 2019 года партии правительственной коалиции договорились о переводе также дошкольного образования на латышский язык.

На важность сохранения образования на языках нацменьшинств Латвии постоянно указывают и международные организации, выражая при этом «глубокую озабоченность» попытками государства полностью свернуть его. Но, к сожалению, и их Латвия игнорирует.

Напомним, что дискриминационные шаги Риги нарушают ряд международно-правовых обязательств. Например, статью 27 Международного пакта о гражданских и политических правах, в соответствии с которой «лицам, принадлежащим к меньшинствам, не может быть отказано в праве ... пользоваться своей культурой или родным языком» (*persons belonging to such minorities shall not be denied the right, ..., to enjoy their own culture or to use their own language*). Статью 5 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации о том, что «государства-участники обязуются запретить и ликвидировать расовую дискриминацию во всех ее формах ..., без различия национального или этнического происхождения, в особенности в отношении осуществления права ... на образование и профессиональную подготовку» (*States Parties undertake to prohibit and to eliminate racial discrimination in all its forms ..., without distinction as to national or ethnic origin, to equality before the law, notably in the*

enjoyment of ... the right to education and training). Статью 5 Конвенции ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования, которая признает «за лицами, принадлежащими к национальным меньшинствам, право ... использовать или преподавать свой собственный язык» (*the right of members of national minorities to carry on their own educational activities, including ... the use or the teaching of their own language*). Статьи 29 и 30 Конвенции о правах ребенка, где закреплено, что «образование ребенка должно быть направлено на ... воспитание уважения к родителям ребенка, его культурной самобытности, языку и ценностям» (*the education of the child shall be directed to ... the development of respect for the child's parents, his or her own cultural identity, language and values*), и что «ребенку, принадлежащему к .. меньшинствам, не может быть отказано в праве пользоваться своей культурой, ... или родным языком» (*a child belonging to a minority shall not be denied the right ... to enjoy his or her own culture, ... or to use his or her own language*). Не соблюдается и Декларация ООН 1992 года о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам (*Declaration on the Rights of Persons Belonging to National or Ethnic, Religious and Linguistic Minorities*), не говоря уже о конституции страны.

Латвийские новеллы идут вразрез и с Гаагскими рекомендациями Верховного комиссара ОБСЕ по делам национальных меньшинств о праве национальных меньшинств на образование.

Серьезную обеспокоенность образовательной реформой в Латвии выражали в январе 2018 году и спецдокладчики ООН по вопросу меньшинств, по вопросу о праве на образование и по вопросу о поощрении и защите права на свободу мнений и их свободное выражение. Как они указали в своем общем докладе, подобные поправки «будут иметь негативное воздействие на защиту и поощрение прав меньшинств в Латвии» (*will have a negative impact on the protection and promotion of the rights of minorities*), а также «являются ненужными и несоразмерными ограничениями права на свободу выражения мнений, так как доступ к языку является необходимым компонентом для возможности получать и передавать информацию» (*represent unnecessary and disproportionate restrictions to the right to freedom of expression as access to language is a necessary component for the ability to receive and impart information*).

Озабоченность образовательной политикой Латвии высказал и Комитет по ликвидации расовой дискриминации ООН, который в своем заключении от 25 сентября 2018 года недвусмысленно заявил, что происходящая латышизация школ и детских садов является дискриминацией. «Нынешняя формулировка политики в отношении языков является дискриминационной по отношению к этническим меньшинствам в области образования» (*the current language policies discriminate against ethnic minorities in the fields of education*), - отметил он. Комитет также указал Риге на необходимость «принять меры для обеспечения того, чтобы политика и законы в отношении языков не приводили к прямой или косвенной дискриминации или ограничению прав этнических меньшинств в плане доступа к образованию» (*to take measures to ensure that its language policy and laws do not create direct or indirect discrimination or restrict the rights of ethnic minorities to access education*). Этот орган также рекомендовал Латвии «обеспечить недопущение неоправданных ограничений в отношении доступа к образованию на языках меньшинств. Пересмотреть необходимость внесения поправок в Закон об образовании, которые предусматривают дополнительные ограничения для количества уроков на языках меньшинств в государственных и частных школах» (*Ensure that there are no undue restrictions on access to education in minority languages. Reconsider the necessity of amendments to the Law on Education that create further restrictions on the number of lessons of minority language in public and private schools*).

Кроме того, уже в этом году Форум по вопросам меньшинств ООН четко заявил, что «всем государствам, международным организациям, неправительственным организациям, гражданскому обществу и другим субъектам, занимающимся правами меньшинств, следует прилагать усилия для повышения информированности о преимуществах образования на родном языке и его преподавания, а также о преимуществах многоязычия». (*All States, international organizations, non-governmental organizations, civil society and other entities working on the rights of minorities should make efforts to raise awareness about the benefits of education in, and the teaching of, the mother tongue, as well as the benefits of multilingualism*). «Государствам следует обеспечить возможность получать образование на языках меньшинств и преподавать такие языки, с тем чтобы гарантировать равенство людей из разной языковой среды» (*States should provide access to education in, and the teaching of, minority languages, in order to ensure equality among people from different linguistic backgrounds*). «Государствам следует воздерживаться от ограничений в области образования на языках меньшинств и их преподавания. Государствам следует избегать принудительной ассимиляции меньшинств, в частности ассимиляции путем запрета образования на родном языке меньшинств или его преподавания» (*States should avoid any restrictions on education in, and the teaching of, minority languages. States should refrain from forced assimilation of minorities, inter alia, through the prohibition of education in, or the teaching of, the mother tongue of minorities*).

Вновь требуем от Риги обеспечить благоприятную и эффективную среду для представителей нацменьшинств в рамках учебного процесса, в том числе в контексте чрезвычайных обстоятельств. Призываем Верховного комиссара Л.Заньера и Директора БДИПЧ И.Гисладоттир отслеживать выполнение Латвией своих правозащитных обязательств.

Пользуясь случаем, хотел бы кратко остановиться на деле борцов за права национальных меньшинств в Латвии. С удовлетворением узнали, что уголовный процесс, начатый официальной Ригой в отношении организаторов Вселатвийского родительского собрания еще в марте 2018 года, был прекращён в апреле с.г. в связи с отсутствием состава преступления. Ясно одно, что с самого начала правовые основания для запуска этого процесса отсутствовали. Вкупе с другими неблагоприятными сюжетами относительно национальных меньшинств всё это свидетельствует о том, что латвийские власти используют судебную систему, чтобы под надуманными предлогами преследовать защитников обучения на русском языке.

Благодарю за внимание